



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/2005/52
11 April 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств (WP.29)

(Сто тридцать шестая сессия, 21-24 июня 2005 года,
пункт 8.1.5 повестки дня)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ОБЩИХ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ,
КАСАЮЩИХСЯ РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИХ ПРОЦЕДУР И ПЕРЕХОДНЫХ
ПОЛОЖЕНИЙ В ПРАВИЛАХ ЕЭК ООН

Передано представителями Японии и Европейской комиссии (ЕК)

Примечание: Приведенный ниже текст был передан представителями Японии и Европейской комиссии. В его основе лежат документы TRANS/SC.1/WP.29/383, TRANS/WP.29/2003/97, TRANS/WP.29/2004/75 и неофициальный документ No.WP.29-135-8. Пересмотренный текст неофициального документа No.WP.29-135-8 в основной части настоящего документа и предлагаемые поправки к документу TRANS/SC.1/WP.29/383 в приложении 1 к настоящему документу выделены **жирным шрифтом**.

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя.

Документы можно получить также через Интернет:

<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

A. ПРЕДЛОЖЕНИЕ

I. ВВЕДЕНИЕ

Общие руководящие принципы, изложенные в настоящем документе, призваны послужить руководством для вспомогательных органов WP.29 в процессе разработки и внесения поправок в Правила ЕЭК ООН и при составлении переходных положений. Настоящий документ заменяет собой документ TRANS/SC.1/WP.29/383 "Общие руководящие принципы, касающиеся переходных положений в Правилах ЕЭК ООН".

Это предложение нацелено на рационализацию дальнейшей работы в рамках вспомогательных органов и не меняет нынешнего понимания и толкования Соглашения 1958 года и существующих Правил. Любые возможные несоответствия между этими руководящими принципами и нынешними текстами Правил при необходимости следует урегулировать на индивидуальной основе.

II. ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ СОСТАВЛЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПО НОВЫМ ПРАВИЛАМ

1. Предлагаая новые Правила, эксперты от Договаривающихся сторон, планирующих применять их в обязательном порядке в своем национальном законодательстве, должны сознавать, что официальные утверждения на основании этих новых Правил могут предоставляться лишь после даты вступления в силу и что для обеспечения соответствия транспортных средств изготовителя потребуется определенное время.
 2. При необходимости новые Правила могут повлечь за собой введение переходных положений, в которых определяются:
 - 2.1 дата вступления в силу, начиная с которой изготовители могут ходатайствовать о предоставлении официальных утверждений ЕЭК ООН на основании этих Правил, и
- [2.2 *дата, до которой Договаривающимся сторонам рекомендуется не применять эти Правила в обязательном порядке.*

3. *При условии обсуждения в рамках WP.29 дата, до которой Договаривающимся сторонам рекомендуется не применять новые Правила в обязательном порядке, может быть указана в докладе WP.29.]*

Примечание: *МОПАП желает включить пункт 2.2 в сами Правила ЕЭК ООН, а Япония и ЕК сомневаются в целесообразности включения такой рекомендации в Правила ЕЭК ООН и предлагают включить ее в доклад WP.29, как указано в пункте 3.*

III. ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОЦЕДУР ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВOK

1. Для корректировки Соглашения 1958 года с учетом технического прогресса, для повышения безопасности дорожного движения и охраны окружающей среды, а также для согласования этих аспектов в Правила могут вноситься поправки или исправления. При внесении поправок или исправлений в какие-либо Правила в принципе применяются следующие процедуры, хотя в конкретных случаях может потребоваться применение и иных процедур:

1.1 Серия поправок

- 1.1.1 Серия поправок должна использоваться в тех случаях, когда изменяются технические предписания, которым должны удовлетворять системы или компоненты транспортного средства начиная с определенной даты, с тем чтобы можно было получить официальное утверждение ЕЭК ООН, и в зависимости от положений национального *или регионального* законодательства обеспечить возможность национальной *или региональной* регистрации, даже если поправки предусматривают незначительное техническое изменение и не затрагивают конструкцию транспортного средства/компонента радикальным образом. В этой процедуре всегда необходимо изменение знака официального утверждения, с тем чтобы отличать новые официальные утверждения на основании Правил с внесенными в них поправками (далее именуются как "новые официальные утверждения") от существующих официальных утверждений на основании предшествующих поправок или Правил без поправок (далее именуются как "существующие официальные утверждения").

- 1.1.2 Существующие официальные утверждения могут оставаться действительными. Вместе с тем начиная с даты вступления в силу Договаривающиеся стороны не обязаны признавать их, если только в переходных положениях конкретно не оговорено иное.
- 1.1.3 Серии поправок должны содержать необходимые переходные положения, в которых определяется, по крайней мере, следующее:
- 1.1.3.1 дата вступления в силу, начиная с которой изготовители могут ходатайствовать о предоставлении официальных утверждений ЕЭК ООН на основании новых предписаний (определена как **дата а**) на рис. 1);
- 1.1.3.2 дата, начиная с которой транспортное средство/компонент должно/должен соответствовать новым предписаниям для получения официального утверждения ЕЭК ООН (определена как **дата b**) на рис. 1); и
- 1.1.3.3 дата, до которой Договаривающиеся стороны обязаны признавать существующие официальные утверждения (определена как **дата с**) на рис. 1).
- 1.1.4 Серия поправок должна также содержать переходное положение о Договаривающихся сторонах, для которых применение Правил вступает в силу после даты вступления в силу поправок. Это переходное положение должно гласить, что они не обязаны признавать существующие официальные утверждения.
- 1.1.5 Общие руководящие принципы, касающиеся переходных положений для серий поправок, изложены в приложении 1 к настоящему документу.
- 1.2 Дополнение
- 1.2.1 Дополнение включает поправку к Правилам, которая не предполагает изменения знака официального утверждения и обычно используется для:
- 1.2.1.1 разъяснения процедур испытания без введения новых предписаний; и
- 1.2.1.2 обеспечения ранее не предусматривавшихся новых возможностей.

- 1.2.2 Дополнения не должны использоваться в тех случаях, когда Договаривающимся сторонам необходимо проводить различие между новыми официальными утверждениями и существующими официальными утверждениями.
- 1.2.3 Дополнения начинают применяться обычно с даты вступления в силу, после чего испытания в соответствии с Правилами должны проводиться с учетом соответствующего дополнения. Если не указана никакая другая дата, то дополнения начинают применяться в отношении всех процедур официального утверждения, начатых после даты вступления в силу.
- 1.2.4 Существующие официальные утверждения остаются в силе, и Договаривающиеся стороны должны продолжать признавать их.

1.3 Исправление

Исправление содержит исправления к ранее распространявшимся текстам и обычно используется для исключения возможности различных толкований. Исправления считаются вносящимися ab initio, в результате чего дата вступления в силу указывает дату распространения депозитарием или - начиная с 16 октября 1992 года - дату принятия Всемирным форумом WP.29 или - начиная с 16 октября 1995 года - дату принятия Административным комитетом AC.1.

2. Рассмотрение особых случаев

2.1 Особые случаи для серий поправок

2.1.1 Особый случай 1-1

В случае, когда к Правилам, изначально касавшимся лишь официального утверждения типа компонентов, добавляются предписания по установке, которые не меняют предписаний, касающихся этих компонентов, и когда нет необходимости менять знаки официального утверждения, рекомендуется следовать процедуре принятия серии поправок с особым переходным положением, гласящим:

2.1.1.1 даже после даты вступления в силу серии поправок XX официальные утверждения компонентов и отдельных технических элементов на основании предыдущей серии поправок к Правилам должны оставаться действительными, и Договаривающиеся стороны, применяющие эти Правила, должны продолжать признавать их.

2.1.2 Особый случай 1-2

Когда поправка меняет технические предписания в соответствии с пунктом 1.1 выше лишь для некоторых из различных категорий транспортных средств или компонентов, охватываемых Правилами, и когда технические предписания, касающиеся других категорий транспортных средств или компонентов, остаются без изменений, рекомендуется следовать процедуре принятия серии поправок с особым переходным положением, гласящим:

2.1.2.1 даже после даты вступления в силу поправок серии XX официальные утверждения категорий транспортных средств или компонентов на основании предыдущей серии поправок к Правилам, которые не затрагиваются поправками серии XX, должны оставаться в силе и Договаривающиеся стороны, применяющие эти Правила, должны продолжать признавать их.

2.1.3 Особый случай 1-3

Несмотря на положения пункта 1.1, если Договаривающиеся стороны, применяющие рассматриваемые Правила, соглашаются продолжать признавать существующие официальные утверждения бессрочно, вместо определения даты, оговоренной в пункте 1.1.3.3, серия поправок может содержать особое переходное положение, гласящее:

2.1.3.1 даже после даты вступления в силу поправок серии XX официальные утверждения на основании предыдущей серии поправок к Правилам должны оставаться действительными и Договаривающиеся стороны, применяющие Правила, должны продолжать признавать их.

2.2 Особые случаи для дополнений

2.2.1 Особый случай 2-1

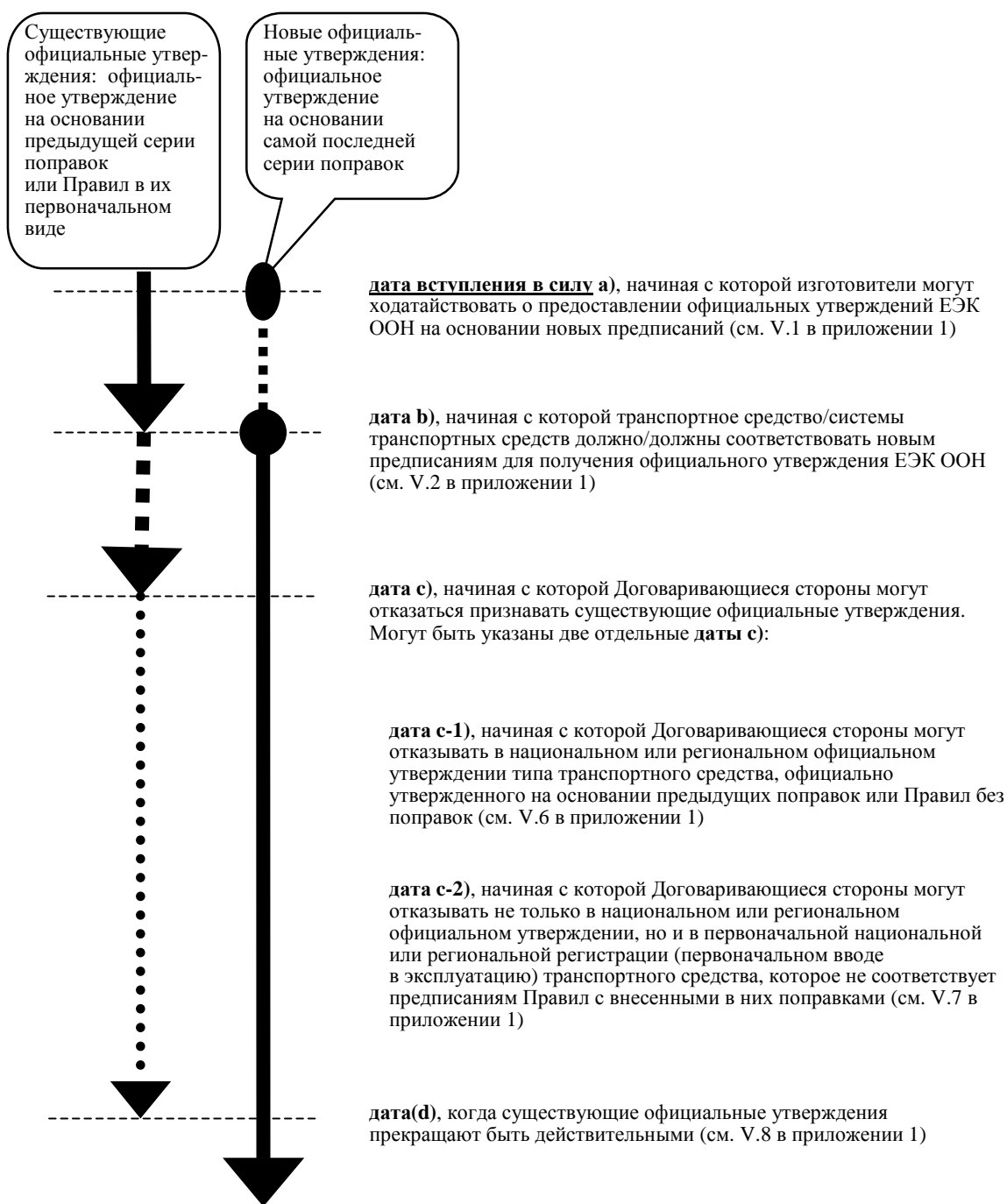
Даже в том случае, если дополнения не меняют технических предписаний, изготовителям иногда нужно время на то, чтобы подготовиться к новой процедуре испытаний, предусмотренной в Правилах с внесенными в них поправками. В этом случае дополнения могут содержать следующее переходное положение:

2.2.2 *до истечения ... месяцев после даты вступления в силу дополнения XX к поправкам серии XX к настоящим Правилам Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут продолжать предоставлять официальные утверждения ЕЭК на основании Правил без поправок.*

3. Прочие положения

Предлагая поправки к Правилам, вспомогательные органы WP.29 должны учитывать следующее:

- 3.1 когда на рассмотрении находится несколько предложений по поправкам к одним и тем же Правилам, эти предложения следует по возможности группировать в одну серию поправок или в одно дополнение;
- 3.2 представляя предложения по поправкам к Правилам, эксперты вспомогательных органов должны тщательно изучить этот документ и указать процедуру принятия поправок, которую они намерены избрать;
- 3.3 представляя предложения в отношении серии поправок с переходными положениями, эксперты вспомогательных органов должны предлагать для исключения устаревшие переходные положения в отношении предшествующей серии поправок; и
- 3.4 следует всегда тщательно изучать вопрос о переходных положениях, особенно о целесообразности использования серий поправок или дополнений.

**Примечание:**

Если **дата b)** и **дата с)** не указаны в переходных положениях, то считается, что они идентичны **дате a)**.

Если **дата d)** не указана в переходных положениях, то существующие официальные утверждения могут оставаться действительными, но Договаривающиеся стороны не обязаны признавать их начиная с **даты с)**.

Рис. 1. Иллюстрация переходного периода для Правил, касающихся транспортных средств или систем транспортных средств

Приложение 1

ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕХОДНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ДЛЯ СЕРИЙ ПОПРАВOK

1. СИТУАЦИИ, КОТОРЫЕ ПРЕДСТОИТ РАССМОТРЕТЬ
 - 1.1 Переходные положения должны охватывать:
 1. Официальные утверждения типа ЕЭК ООН
 2. Национальные *или региональные* официальные утверждения типа
 3. Национальную *или региональную* регистрацию новых транспортных средств
 4. Транспортные средства и компоненты, находящиеся в эксплуатации
 - 1.2 "Официальные утверждения типа ЕЭК ООН" могут относиться к:
 - 1.-1. Новым Правилам
 - 1.-2. Измененным или пересмотренным Правилам
 - 1.-3. Предыдущим вариантам Правил

или речь может идти о:

 - 1.4. Распространении официального утверждения
 - 1.3 Продукция, к которой применяются официальные утверждения типа (ЕЭК ООН, *региональные* и национальные официальные утверждения типа), требования в отношении регистрации и/или эксплуатационные предписания, может быть подразделена на следующие группы:
 - V: Транспортные средства и системы
 - C: Компоненты и отдельные технические элементы
 - F: Установка компонентов или отдельных технических элементов на новых транспортных средствах
 - R: Сменные части для транспортных средств, находящихся в эксплуатации
 - 1.4 Ситуации, указанные в пунктах 1.1 и 1.2, в сочетании с продукцией, перечисленной в пункте 1.3, обуславливают большое количество вариантов

переходных положений. Для каждого отдельного случая необходимо правильно выбрать соответствующие положения.

В этой связи изложенные ниже четыре группы общих руководящих принципов следует рассматривать в качестве "памятной записки". Кроме того, независимо от заголовка каждая группа должна рассматриваться в каждом отдельном случае с учетом конкретных положений для обеспечения полного охвата переходных положений, например, пункт R "Сменные части для транспортных средств, находящихся в эксплуатации", также может применяться к переходным положениям С "Компоненты и отдельные технические элементы".

2. ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА

2.1 ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА И СИСТЕМЫ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- V.1 После официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в предоставлении официального утверждения на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.
- V.2 По истечении ... месяцев после даты вступления в силу Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения только в том случае, если тип транспортного средства, подлежащий утверждению, удовлетворяет предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.
- V.3 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не должны отказывать в распространении официальных утверждений на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам.
- V.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения типов транспортных средств, которые удовлетворяют предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками предыдущей серии в течение периода в ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX.

- ~~V.5~~ ~~Официальные утверждения ЕЭК ООН, предоставленные на основании настоящих Правил до истечения ... месяцев после даты вступления в силу, и все распространения таких официальных утверждений, включая официальные утверждения, предоставленные впоследствии на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам, остаются в силе на неограниченный период времени. Если тип транспортного средства, утвержденный на основании поправок предыдущей серии, удовлетворяет предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX, то Договаривающаяся сторона, которая предоставила официальное утверждение, должна уведомить об этом другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила.~~
- V.6 5 Ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в национальном *или региональном* официальном утверждении типа транспортного средства, официально утвержденного на основании поправок серии XX к настоящим Правилам.
- V.7 6 До истечения ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в национальном *или региональном* официальном утверждении типа транспортного средства, официально утвержденного на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам.
- V.8 7 По истечении ... месяцев после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут отказать (*в национальном или региональном официальном утверждении типа и могут отказать*) в первоначальной национальной *или региональной* регистрации (первоначальном вводе в эксплуатацию) транспортного средства, которое не удовлетворяет предписаниям поправок серии XX к настоящим Правилам.
- V.8 *По истечении ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам официальные утверждения, предоставленные на основании настоящих Правил, прекращают быть действительными, за исключением случаев, когда речь идет о типах транспортных средств, которые соответствуют предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.*

V.9 *Несмотря на переходные положения, изложенные выше, Договаривающиеся стороны, для которых применение настоящих Правил вступает в силу после даты вступления в силу самой последней серии поправок, не обязаны признавать официальные утверждения, которые были предоставлены в соответствии с какой-либо предыдущей серией поправок к настоящим Правилам.*

V.10-S¹ *Несмотря на положения пункта ... (соответствует пункту V.7 или V.8 переходных положений), официальные утверждения категорий транспортных средств² на основании предыдущей серии поправок к Правилам, которые не затрагиваются поправками серии XX, должны оставаться действительными, и Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила, должны продолжать признавать их.*

V.11-S³ *Даже после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам официальные утверждения транспортных средств на основании предыдущей серии поправок к этим Правилам должны оставаться действительными, и Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, должны продолжать признавать их.*

2.2 КОМПОНЕНТЫ И ОТДЕЛЬНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ

ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

C.1 После официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказываться в предоставлении официального утверждения на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.

¹ *Пункт V.10-S может использоваться в дополнение к пункту V.7 или V.8 только в тех случаях, когда поправки вносятся в соответствии с процедурой, подпадающей под особый случай 1-2.*

² *Здесь рекомендуется четко указать категории транспортных средств, которые не затрагиваются поправками (например, категория транспортных средств M1 или категория транспортных средств N1).*

³ *Пункт V.11-S может использоваться вместо пункта V.7 или V.8 только в тех случаях, когда поправки вносятся в соответствии с процедурой, подпадающей под особый случай 1-3.*

- C.2 По истечении ... месяцев после даты вступления в силу Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения только в том случае, если тип компонента или отдельного технического элемента, подлежащий официальному утверждению, удовлетворяет предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.
- C.3 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не должны отказывать в распространении официального утверждения на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам.
- C.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения типов компонентов или отдельных технических элементов, которые удовлетворяют предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками предыдущей серии, в течение периода в ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX.
- ~~C.5 Официальные утверждения ЕЭК ООН, предоставленные на основании настоящих Правил до истечения ... месяцев после даты вступления в силу, и все распространения официальных утверждений, включая распространения официальных утверждений, предоставленные впоследствии на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам, остаются в силе на неограниченный период времени. Если тип компонента или отдельного технического элемента, официально утвержденный на основании поправок предыдущей серии, удовлетворяет предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX, то Договаривающаяся сторона, которая предоставила официальное утверждение, должна уведомить об этом другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила.~~
- C.6 5 Ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в официальном утверждении типа компонента или отдельного технического элемента, официально утвержденного на основании поправок серии XX к настоящим Правилам.
- C.7 6 До истечения ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в официальном утверждении типа компонента или отдельного технического элемента, официально

утвержденного на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам.

- С.9 7** По истечении ... месяцев после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут (*отказать в национальном или региональном официальном утверждении типа и могут*) запретить продажу компонента или отдельного технического элемента определенного типа, который не удовлетворяет предписаниям поправок серии XX к настоящим Правилам (*, за исключением тех случаев, когда данный компонент или отдельный технический элемент используется в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и если данный компонент или отдельный технический элемент в техническом плане не может удовлетворять новым предписаниям, содержащимся в настоящих Правилах с внесенными в них поправками серии XX*)⁴.
- С.9 8** Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения устройств (компонентов и отдельных технических элементов) на основании любых поправок предыдущих серий при условии, что эти устройства (компоненты и отдельные элементы) используются в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и если данные устройства (компоненты и отдельные технические элементы) в техническом плане не могут удовлетворять новым предписаниям поправок последней серии.
- С.9** *По истечении ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам официальные утверждения, предоставленные на основании настоящих Правил, прекращают быть действительными, за исключением случаев, когда речь идет о типах компонентов или отдельных технических элементов, которые соответствуют предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.*
- С.10** *Несмотря на переходные положения, изложенные выше, Договаривающиеся стороны, для которых применение настоящих Правил вступает в силу после даты вступления в силу самой последней серии поправок, не обязаны признавать официальные утверждения, которые*

⁴ *Текст, заключенный в скобки, в некоторых случаях может быть излишним.*

были предоставлены в соответствии с какой-либо предыдущей серией поправок к настоящим Правилам.

- C.11-S⁵ Несмотря на положения пункта ... (соответствует пункту V.7 или V.8 переходных положений), официальные утверждения компонентов или отдельных технических элементов⁶ на основании предыдущей серии поправок к Правилам, которые не затрагиваются поправками серии XX, должны оставаться действительными, и Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила, должны продолжать признавать их.*
- C.12-S⁷ Даже после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам официальные утверждения компонентов или отдельных технических элементов на основании предыдущей серии поправок к этим Правилам должны оставаться действительными, и Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, должны продолжать признавать их.*

2.3 УСТАНОВКА КОМПОНЕНТОВ И ОТДЕЛЬНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ НА НОВЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ

ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- F.1 После официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна запрещать установку на транспортном средстве компонента или отдельного технического элемента, официально утвержденного на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.

⁵ Пункт V.11-S может использоваться в дополнение к пункту C.7 или C.9 только в тех случаях, когда поправки вносятся в соответствии с процедурой, подпадающей под особый случай 1-2.

⁶ Здесь рекомендуется четко указать компоненты или отдельные технические элементы, которые не затрагиваются поправками (например, ремни безопасности для транспортных средств категории M1).

⁷ Пункт V.12-S может использоваться вместо пункта C.7 или C.9 только в тех случаях, когда поправки вносятся в соответствии с процедурой, подпадающей под особый случай 1-1 или 1-3.

- F.2 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают разрешать установку на транспортном средстве компонента или отдельного технического элемента, официально утвержденного на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками предыдущей серии, в течение периода в ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX.
- F.3 По истечении периода в ... месяцев после даты вступления в силу Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут запретить установку компонента или отдельного технического элемента, который не отвечает предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX, на новом транспортном средстве, национальное официальное утверждение типа, *региональное утверждение типа* или отдельное официальное утверждение которого было предоставлено более ... месяцев после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам.
- F.4 По истечении периода в ... месяцев после даты вступления в силу Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут запретить установку компонента или отдельного технического элемента, который не отвечает предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX, на новом транспортном средстве, впервые зарегистрированном более ... месяцев после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам.

2.4 СМЕННЫЕ ЧАСТИ ДЛЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, НАХОДЯЩИХСЯ В ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- R.1 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения компонентов или отдельных технических элементов, которые отвечают предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками любых предыдущих серий, если эти компоненты или отдельные технические элементы используются в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и если на них технически невозможно установить компонент или отдельный технический элемент, который удовлетворяет предписаниям, содержащимся в настоящих Правилах с внесенными в них поправками серии XX.

- R.2 После официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна запрещать установку или использование на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, компонентов или отдельных технических элементов, официально утвержденных на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.
- R.3 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают разрешать установку или использование на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, компонентов или отдельных технических элементов, официально утвержденных на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками предыдущих серий, в течение периода в ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX.
- R.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают разрешать установку или использование на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, компонентов или отдельных технических элементов, официально утвержденных на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками любой предыдущей серии, если эти компоненты или отдельные технические элементы используются в качестве замены и если данные компоненты или отдельные технические элементы в техническом плане не могут удовлетворять новым предписаниям, содержащимся в настоящих Правилах с внесенными в них поправками серии XX.

В. ОБОСНОВАНИЕ

1. Введение

Когда Договаривающиеся стороны применяют Правила ЕЭК ООН, иногда бывает трудно выделить официальные утверждения, которые они обязаны признавать, особенно в тех случаях, когда поправки к Правилам вносятся посредством так называемых "дополнений" и технические предписания, содержащиеся в Правилах, меняются без изменения знаков официального утверждения.

Для обеспечения учета этой озабоченности в ноябре 2003 года Япония представила Всемирному форуму WP.29 документ TRANS/WP.29/2003/97, в котором содержится следующее предложение:

"В случае пересмотра уровня безопасности, включая изменение предельных величин (в частности, при ужесточении требований), следует всегда применять процедуру принятия серии поправок, для чего необходимо принять необходимые переходные положения с указанием даты, начиная с которой Договаривающиеся стороны могут отказать в предоставлении официального утверждения".

Это предложение было в целом поддержано Всемирным форумом WP.29, и после состоявшейся дискуссии МОПАП изъявила готовность составить всеобъемлющие руководящие принципы в отношении регламентирующих процедур ЕЭК ООН. В июне 2004 года она представила WP.29 свое предложение TRANS/WP.29/2004/45, по поводу которого КСАОД выразил озабоченности в своем неофициальном документе № WP.29-133-11, и затем, в ноябре 2004 года, МОПАП представила WP.29 пересмотренное предложение TRANS/WP.29/2004/75.

Однако эти предложения МОПАП не устранили наши первоначальные озабоченности. В этих условиях мы решили разработать настоящее предложение в отношении "Общих руководящих принципов, касающихся регламентирующих процедур и переходных положений в Правилах ЕЭК ООН".

При разработке настоящего предложения мы тщательно изучили права и обязанности Договаривающихся сторон согласно нынешнему тексту Соглашения 1958 года и прилагаемых к нему Правил ЕЭК ООН, особенно прав и обязанностей новых Договаривающихся сторон, таких, как Япония, которые применяют Правила в индивидуальном порядке, и составили его на основе нашего нынешнего понимания и толкования Соглашения 1958 года.

Мы представляем настоящее предложение WP.29 для того, чтобы добиться общего понимания в этом вопросе, в надежде на то, что оно будет способствовать рационализации дальнейшей работы в рамках WP.29 и его вспомогательных органов и облегчит применение Правил ЕЭК ООН для новых Договаривающихся сторон.

2. Обоснование по пунктам

Глава II. "ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ СОСТАВЛЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПО НОВЫМ ПРАВИЛАМ"

В настоящее время не существует никаких руководящих принципов, касающихся предложения новых Правил. Тем не менее для обеспечения применения новых Правил иногда необходимо определенное время, в основном для изготовителей. Этот вопрос был первоначально поднят МОПАП в ее документе TRANS/WP.29/2004/75. Мы тщательно проанализировали вопрос о том, что можно включить в эти предлагаемые руководящие принципы и в переходные положения Правил ЕЭК.

Пункт 1

Этот пункт включен для того, чтобы учесть озабоченности, выраженные МОПАП в ее документе TRANS/WP.29/2004/75.

Пункт 2.1

В рамках обычной процедуры введения новых Правил "дата вступления в силу" не определяется в предлагаемом тексте новых Правил. Она сообщается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 1 Соглашения 1958 года и обычно составляет около шести месяцев после принятия новых Правил Административным комитетом АС.1. Вместе с тем в соответствии с той же статьей Соглашения 1958 года дату вступления в силу можно указать в предлагаемом тексте новых Правил в момент его принятия Административным комитетом АС.1. Мы считаем, что эта процедура может быть полезной для урегулирования озабоченности, выраженной МОПАП.

Пункты 2.2 и 3

МОПАП желает включить это переходное положение в новые Правила. В данном предложении эти пункты заключены в квадратные скобки, поскольку в рамках WP.29 необходимо обсудить вопрос о возможности включения такой рекомендации в сами Правила. Япония предлагает пункт 3 вместо пункта 2.2.

Глава III. "ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОЦЕДУР ВЫНЕСЕНИЯ ПОПРАВOK"

В настоящее время используются три процедуры внесения поправок в Правила: серии поправок, дополнения и исправления. Однако на сегодняшний день не существует никаких определений или руководящих принципов в отношении этих процедур. Мы сформулировали их в этой главе.

Пункт 1.1.2

У некоторых изготовителей, по всей видимости, имеется иное понимание этого вопроса. Тем не менее мы считаем, что этот предлагаемый пункт полностью соответствует Соглашению 1958 года. Это обусловлено тем, что, когда в Правила вносятся поправки, Договаривающиеся стороны должны внести поправки в свое национальное или региональное законодательство для приведения его в соответствие с измененными Правилами в соответствии со статьей 3 Соглашения 1958 года. Это значит, что Договаривающиеся стороны не могут и далее быть обязаны сохранять свое национальное законодательство в соответствии с Правилами без поправок и не могут быть обязаны признавать официальные утверждения, предоставленные на основании Правил без поправок, если только в переходных положениях конкретно не предусмотрено иное.

Пункт 1.1.3

Когда в Правила вносятся поправки и содержащиеся в них технические предписания подвергаются изменению, изготовители должны видоизменить свою продукцию, с тем чтобы обеспечить ее соответствие Правилам с внесенными в них поправками, и получить новые официальные утверждения или распространения существующих официальных утверждений, органы, ответственные за официальное утверждение, должны подготовиться к проведению новых испытаний на основании новых предписаний, а Договаривающиеся стороны - внести поправки в свое национальное или региональное законодательство, с тем чтобы обеспечить признание новых официальных утверждений. Всем им необходим переходный период, чтобы переключить основу системы взаимного признания с Правил без поправок на Правила с внесенными в них поправками. Продолжительность этого переходного периода может варьироваться в зависимости от обстоятельств каждого конкретного случая, однако мы считаем, что во избежание

недопониманий в переходных положениях поправок следует предусматривать по крайней мере даты, указанные в пунктах 1.1.3.1-1.1.3.3.

Пункт 1.1.4

Договаривающиеся стороны, для которых применение Правил вступает в силу после даты вступления в силу серии поправок к этим Правилам, не могут решить применять предыдущие серии поправок, поскольку в момент их применения тексты технических предписаний предыдущей серии поправок уже исчезнут из Правил.

Это значит, что они не могут предоставлять официальные утверждения на основании предыдущей серии поправок и что они не могут быть обязаны признавать официальные утверждения, предоставленные на основании предыдущей серии поправок.

Эти новые Договаривающиеся стороны не получали сообщения об официальных утверждениях на основании предыдущих серий поправок, которые направлялись лишь Договаривающимся сторонам, применявшим Правила.

Таким образом, даже в течение переходного периода, определенного в переходных положениях, эти новые Договаривающиеся стороны не могут быть обязаны признавать официальные утверждения, предоставленные на основании Правил без поправок.

Даже если это положение и не будет включено в переходные положения, Соглашение 1958 года можно было бы толковать аналогичным образом. Тем не менее мы считаем, что этот предлагаемый пункт является необходимым во избежание недопониманий и облегчает применение Правил ЕЭК для новых Договаривающихся сторон.

Пункт 1.2.4.

Этот пункт имеет иное содержание в плане обязанности Договаривающихся сторон признавать существующие официальные утверждения, чем пункт 1.1.2, который касается серий поправок. Это обусловлено тем, что серии поправок требуют изменения знаков официального утверждения, в то время как дополнения не требуют этого.

В рамках системы взаимного признания в соответствии с Соглашением 1958 года Договаривающиеся стороны должны распознавать официальные утверждения, которые они обязаны признавать, при помощи знаков официального утверждения, и если новые официальные утверждения будут иметь такой же знак официального утверждения, как и существующие официальные утверждения, то Договаривающиеся стороны практически не смогут отличать существующие официальные утверждения от новых. Договаривающиеся стороны допустили такую ситуацию на том понимании, что, когда поправки к Правилам вносятся при помощи дополнений без изменения знаков официального утверждения, существующие официальные утверждения должны признаваться и далее. Пункт 1.2.4 призван разъяснить вышеуказанную практику.

Пункт 2.1.1 (особый случай 1-1)

Этот особый случай 1-1 призван урегулировать озабоченности, выраженные КСАОД в его неофициальном документе № WP.29-133-11.

Пункт 2.1.2 (особый случай 1-2)

В принципе процедура принятия серии поправок предполагает введение переходных положений, которые определяют дату, оговоренную в пункте 1.1.3.3. Тем не менее, когда некоторые категории или компоненты транспортных средств, охватываемые Правилами, не затрагиваются сериями поправок, существующие официальные утверждения для них должны оставаться действительными и признаваться Договаривающимися сторонами, применяющими эти Правила, с тем чтобы не возлагать на изготовителей излишнее бремя, связанное с административными процедурами получения официальных утверждений. По этой причине мы и включили этот особый случай.

Пункт 2.1.3 (особый случай 1-3)

Этот особый случай 1-3 разработан на основе предложения, представленного МОПАП в ее документе TRANS/WP.29/2004/75. Мы не отрицаем возможности этого особого случая, однако мы не уверены в том, что эта процедура реально необходима, поскольку, если для Договаривающихся сторон нет необходимости проводить различие между новыми и существующими

официальными утверждениями, вместо процедуры принятия поправок может использоваться процедура принятия дополнений.

Мы считаем, что, когда используется этот особый случай, все Договаривающиеся стороны должны тщательно изучить проект предложения по поправкам.

Приложение 1 "ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕХОДНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ДЛЯ СЕРИЙ ПОПРАВOK"

Приложение 1 основано на существующих "Общих руководящих принципах, касающихся переходных положений в Правилах ЕЭК ООН", которые были приняты Рабочей группой WP.29 в ее документе TRANS/SC.1/WP.29/383. Внесены изменения, указанные ниже, и изменено название руководящих принципов, с тем чтобы четко указать, что эти руководящие принципы предназначены в основном для серий поправок.

Пункты 1.1, 1.3, новый пункт V.5, новый пункт V.6, новый пункт V.7 и пункт F3

Слово "**региональные**" включено в связи с тем, что в этих условиях следует также учитывать систему официального утверждения всего транспортного средства в соответствии с директивой ЕС.

Существующие пункты V.5 и C.5 и новые пункты V.10.-S и C.11-S

Существующие пункты V.5 и C.5 исключены и вместо них включены новые пункты V.10.-S и C.11-S с соответствующими сносками в связи с тем, что эти пункты могут использоваться лишь в особых случаях, оговоренных в пункте 2 главы III предложения.

Новые пункты V.8 и C.9

Эти новые положения включены в связи с тем, что они реально используются в переходных положениях Правил № 11, № 13, № 17, № 18, № 25 и № 26 ЕЭК. Они имеют значение, отличное от значения новых пунктов V.7 и C.7, которые существуют в нынешних руководящих принципах. Различие показано на рис. 1 предложения. Положения, подобные новым пунктам V.7 и C.7, обеспечивают бóльшую гибкость по сравнению с предлагаемыми новыми положениями V.8 и C.9, поскольку в этих случаях существующие официальные

утверждения могут оставаться действительными, а это полезно для Договаривающихся сторон, желающих в добровольном порядке продолжать признавать их.

Новые пункты V.9 и C.10

См. обоснование для пункта 1.1.4 главы III предложения.
